

# Journals

No. 27

Tuesday, November 4, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 27

Le mardi 4 novembre 1997

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-0011 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-361-4;

— Nos. 361-0024 and 361-0037 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-361-5.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n<sup>o</sup> 361-0011 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-4;

— n<sup>os</sup> 361-0024 et 361-0037 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-5.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Scarborough — Rouge River), from the the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the 1st Report of the Committee (additional terms of reference). — Sessional Paper No. 8510-361-2.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (Scarborough — Rouge River), du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation, présente le 1<sup>er</sup> rapport de ce Comité (mandat additionnel). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-2.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 1*) est déposé.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), Bill C-273, An Act to amend the Income Tax Act (political activities by charities receiving public funds), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (activités politiques des organismes de bienfaisance qui reçoivent des fonds d'État), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

---

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna), Bill C-274, An Act to amend the Canada Elections Act (electronic voting), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

---

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Schmidt (Kelowna), le projet de loi C-274, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vote par téléphone), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning alcoholic beverages (No. 361–0134), one concerning the income tax system (No. 361–0135) and one concerning police and firefighters' death benefits (No. 361–0136).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to questions Q–8 and Q–10 on the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C–7, An Act to establish the Saguenay — St. Lawrence Marine Park and to make a consequential amendment to another Act.

Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Duhamel (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C–17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Agriculture and Agri–Food, Fisheries and Oceans)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Normand (Secretary of State (Agriculture and Agri–Food, Fisheries and Oceans)), — That Bill C–17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet des boissons alcooliques (n° 361–0134), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 361–0135) et une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 361–0136).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse aux questions Q–8 et Q–10 inscrites au Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C–7, Loi portant création du parc marin du Saguenay — Saint-Laurent et modifiant une loi en conséquence.

M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Duhamel (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C–17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Normand (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), — Que le projet de loi C–17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration),— That Bill C-3, An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 17h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration),— Que le projet de loi C-3, Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 22)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Asselin	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélair	Bélangier	Bellehumeur	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bertrand	Bevilacqua	Bonin	Bigras
Blaikie	Blondin—Andrew	Bradshaw	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bryden	Brien
Brison	Brown	Calder	Bulte
Byrne	Caccia	Catterall	Canuel
Caplan	Carroll	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Cauchon
Chamberlain	Charest	Cohen	Chrétien (Saint—Maurice)
Clouthier	Coderre	Crête	Collenette
Comuzzi	Copps	de Savoye	Cullen
Dalphond—Guiral	Davies	Dhaliwal	Desjarlais
Desrochers	DeVillers	Dromisky	Dion
Discepolo	Doyle	Duceppe	Drouin
Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Easter	Duhamel
Dumas	Earle	Folco	Eggleton
Finestone	Finlay	Gagliano	Fontana
Fournier	Fry	Girard—Bujold	Gagnon
Galloway	Gauthier	Guimond	Godfrey
Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Harvey	Graham
Gray (Windsor West)	Guarnieri	Jackson	Harb
Hardy	Harvard	Karetak—Lindell	Herron
Hubbard	Ianno	Kilger (Stormont—Dundas)	Jennings
Jones	Jordan	Laliberte	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Lavigne	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Leung	Lalonde
Lastewka	Laurin	Loubier	Lebel
Lee	Lefebvre	Malhi	Lill
Lincoln	Longfield	Marchand	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Martin (Winnipeg Centre)	Maloney
Manley	Marceau	McDonough	Marchi
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McTeague	Massé
Matthews	McCormick	Mifflin	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	Muise	McWhinney
Ménard	Mercier	Normand	Mills (Broadview—Greenwood)
Minna	Mitchell	Paradis	Murray
Myers	Nault	Perron	Nystrom
O'Reilly	Pagtakhan	Picard (Drummond)	Parrish
Patry	Perić	Power	Peterson
Pettigrew	Phinney	Redman	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Plamondon	Robillard	Pratt
Price	Provenzano	Saada	Reed
Richardson	Riis	Shepherd	Robinson
Rocheleau	Rock	Steckle	Sauvageau
Scott (Fredericton)	Serré	St—Jacques	Solomon
Speller	St. Denis	Thibeault	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St—Hilaire	Turp	St—Julien
Stoffer	Szabo	Vautour	Thompson (Charlotte)
Torsney	Tremblay (Lac—Saint—Jean)	Wasylycia—Leis	Ur
Valeri	Vanclief		Venne
Volpe	Wappel		Whelan
Willert	Wood—217		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Anders	Bailey
Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cadman

Casson  
Forseth  
Grey (Edmonton North)  
Hilstrom  
Konrad  
Mark  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Schmidt  
White (Langley—Abbotsford)

Cummins  
Gilmour  
Harris  
Hoepfner  
Lowther  
Mayfield  
Morrison  
Ramsay  
Scott (Skeena)  
White (North Vancouver)

Elley  
Goldring  
Hart  
Jaffer  
Lunn  
McNally  
Obhrai  
Reynolds  
Strahl  
Williams—47

Epp  
Grewal  
Hill (MacLeod)  
Johnston  
Manning  
Meredith  
Pankiw  
Ritz  
Vellacott

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Grose

Bachand (Saint-Jean)  
Guay

Chan  
O'Brien (London—Fanshawe)

Debien  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:03, pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That a special committee be appointed, pursuant to Standing Order 68(4)(b), to review the provisions of the Criminal Code dealing with euthanasia and physician-assisted suicide and that the Committee be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(5). (*Private Members' Business M-123*)

Debate arose thereon.

Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting the word "68(4)(b)" and by substituting the word "105", by deleting the words "to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(5)", and by adding after the words "and that the Committee be instructed" the words "to report to the House."

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. MacAulay (Minister of Labour) — Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Status of the Artist Act, S. C. 1992, c. 33, s. 61. — Sessional Paper No. 8560-361-399. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Director of Investigation and Research on the proceedings under the Competition Act for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Competition Act, R. S. 1985, c. 19 (2nd Supp.), s. 127. — Sessional Paper No. 8560-361-112. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development) — Reports of the Department of Human Resources Development for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h03, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Robinson (Burnaby — Douglas), appuyé par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver—Est), propose, — Qu'un comité spécial soit constitué conformément à l'article 68(4)(b) du Règlement et chargé d'étudier les dispositions du Code criminel portant sur l'euthanasie et le suicide assisté, et qu'il soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi conformément à l'article 68(5) du Règlement. (*Affaires émanant des députés M-123*)

Il s'élève un débat.

M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée en retranchant le mot «68(4)(b)» et en le remplaçant par le mot «105», en retranchant les mots «d'élaborer et de déposer un projet de loi conformément à l'article 68(5) du Règlement», et en ajoutant après les mots «et qu'il soit chargé» les mots «de faire rapport à la Chambre.»

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. MacAulay (ministre du Travail) — Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le statut de l'artiste, L. C. 1992, ch. 33, art 61. — Document parlementaire n° 8560-361-399. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Directeur des enquêtes et recherches sur l'application de la Loi sur la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la concurrence, L. R. 1985, ch. 19 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 127. — Document parlementaire n° 8560-361-112. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapports du ministère du Développement des ressources humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à

Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-393. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-393. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h03, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

